

Predávajúci: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, Slovenská republika

Zastúpený:

JUDr. Marta Valentínová - Riaditeľ nákupu surovín
pre výrobu ocele a predaj vedľajších výrobkov – na
základe poverenia

Ing. Martina Zelizňáková - Obchodný referent pre
Predaj vedľajších výrobkov – na základe poverenia

Seller: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Registered office: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice, The Slovak Republic

Represented by:

JUDr. Marta Valentínová - Director Steel Making
Purchases and By-Products Sales - upon the
authorization

Ing. Martina Zelizňáková - Sales Officer of By-
Products Sales - upon the authorization

IČO: 36 199 222

DIČ: 2020052837

IČ DPH: SK7020000119 - Člen skupiny na účely DPH v
SR

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice
I, číslo zápisu: oddiel: Sro, vložka č.11711/V

Bankové spojenie: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava,
Slovenská republika

Číslo účtu: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC kód: CITISKBA

Business Identification No.: 36 199 222

Tax Registration No.: 2020052837

VAT Identification No.: SK7020000119 - Group Member
for VAT purposes in SR

Incorporated in Company registry of District Court Košice
I, Incorporation No.: Section Sro, file No. 11711/V

Bank connection: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky, Mlynské nivy 43, 825 01 Bratislava
26, The Slovak Republic

Account No.: 2003600203/8130 (EUR)

SK14 8130 0000 0020 0360 0203 (EUR)

BIC code: CITISKBA

Kupujúci: Obec Slanská Huta

Sídlo: Slanská Huta č. 68, 044 17 Slanec

Zastúpený:

Daniel Stančík – starosta obce

IČO: 00691330

DIČ: 2021261418

Bankové spojenie: Prima banka

Číslo účtu: 0436609001/5600

Buyer: Obec Slanská Huta

Registered office: Slanská Huta č. 68, 044 17 Slanec

Represented by:

Daniel Stančík – mayor

Business Identification No.: 00691330

TAX Registration No: 2021261418

Bank connection: Prima banka

Acc. No.: 0436609001/5600

Zmluvné strany sa dohodli, že menia ustanovenia
Kontraktu č. TANS1300046 takto:

The Contracting Parties have agreed to amend
provisions of Contract No. TANS1300046 as follows:

Mení sa časť:

The part changes:

Množstvo a sortiment tovaru

Quantity and Assortment of Goods

Za sortiment pre tento Kontrakt sa považuje umelé
kamenivo z vysokopecnej trosky podľa kvalitatívnych
podmienok uvedených STN EN 13242 a STN EN 12620

For the purpose of this Contract, the assortment of
Contractual Products will include artificial aggregate of
Blast furnace slag subject to quality specifications stated
in STN EN 13242 a STN EN 12620

Tovar-frakcia / Goods-Gain size	Množstvo Tovaru / Quantity of Goods (t)	Tolerancia hmotnosti Tovar / Weight tolerance of Goods	Jednotková cena Tovar bez DPH / Unit price of Goods without VAT	Celková cena Tovar bez DPH / Total price of Goods without VAT
0/4 mm	78	+/- 10 %	0,20 EUR/t	15,60 EUR
16/32 mm	722	+/- 10 %	0,20 EUR/t	144,40 EUR
8/32 mm	100	+/- 10 %	0,20 EUR/t	20,- EUR

Strana 2 Spolu 2	Dodatok č. 1 ku Kontraktu Č. TANS1300046	Amendment No. 1 to Contract No. TANS1300046	Page 2 Total 2
---------------------	---	--	-------------------

- Ostatné ustanovenia horeuvedeného Kontraktu ostávajú nezmenené.
- Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania zástupcami Strán a na základe dohody Strán zosúladí právný a skutočný stav s účinnosťou k 15.03.2013.
- Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť horeuvedeného Kontraktu.
- Tento Dodatok je vyhotovený v slovensko-anglickej verzii, v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú Stranu. V prípade akejkolvek nezrovnalosti medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text tohto Dodatku.
- Other provisions of the aforementioned Contract remain the same.
- The Amendment shall become valid on the date of its signing by Parties and puts in harmony the legal and factual status since March 15, 2013.
- The Amendment is an inseparable part of the aforementioned Contract.
- This Amendment is processed in Slovak/English version, in two originals, one original for each Party. In case of any discrepancy between the English text and the Slovak text, the Slovak text of this Amendment shall prevail.

Košice, dátum / date 20.1.2013

Predávajúci / Seller:
U. S. Steel Košice, s.r.o.

JUDr. Marta Valentínová

Riaditeľ nákupu surovín pre výrobu ocele a predaj
vedľajších výrobkov – na základe poverenia
Director Steel Making Purchases and By-Products
Sales - upon the authorization

Ing. Martina Zelížáková

Obchodný referent pre Predaj vedľajších výrobkov –
na základe poverenia
Sales Officer of By-Products Sale - upon the
authorization

Slanská Huta, dátum / date

22-05-2013

Kupujúci / Buyer:
Obec Slanská Huta



Daniel Stančík
Starosta obce
Mayor